

Ecc

Chapter 1

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 בִּירוּשָׁלַם: מֶלֶךְ דָּוִד בֶּן-מְּחִבִּיר מָנֵנו-יָא
katika-Yerusalemu mfalme Daudi mwana-wa Mhubiri Maneno-ya
[H3389](#) [H4428](#) [H1732](#) [H6953](#) [H1697](#)

Maneno ya Mhubiri, mwana wa Daudi, mfalme huko Yerusalemu:

2 הֶבֶל: הֶבֶל הַבָּלִים הֶבֶל קְהֵלֶת אָמַר הַבָּלִים הֶבֶל
ni-ubatili yote wa-ubatili ubatili Mhubiri alisema wa-ubatili Ubatili
[H1892](#) [H3605](#) [H1892](#) [H1892](#) [H6953](#) [H0559](#) [H1892](#) [H1892](#)

“Ubatili mtupu! Ubatili mtupu!” Mhubiri anasema. “Ubatili mtupu! Kila kitu ni ubatili.”

3 מֵהַ-יִּתְרוֹן לְאָדָם לְאָדָם לְאָדָם לְאָדָם לְאָדָם לְאָדָם לְאָדָם לְאָדָם
jua chini-ya anayofanya kazi-yake katika-kila kwa-mwanadamu faida Nini
[H8121](#) [H8478](#) [H5998](#) [H5999](#) [H3605](#) [H0120](#) [H3504](#) [H4100](#)

Mwanadamu anafaidi nini kutokana na kazi yake yote anayotaabikia chini ya jua?

4 דָּוִד הֶלְךָ וְנִזְזִי לְעוֹלָם וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם
inabaki milele lakini-dunia kinakuja na-kizazi kinaenda Kizazi
[H5975](#) [H5769](#) [H0776](#) [H0935](#) [H1755](#) [H1980](#) [H1755](#)

Vizazi huja na vizazi hupita, lakini dunia inadumu milele.

5 זֶרְחָה שׁוֹאֵף מְחֹמוֹזָה וְאֶל-הַשְּׂמֶשׁ וְבָא הַשְּׂמֶשׁ וְזָרְחָה וְזָרְחָה
kuchomoza hukimbilia mahali-pake na-kwenye jua na-hutua jua Na-huchomoza
[H2224](#) [H4725](#) [H0413](#) [H8121](#) [H0935](#) [H8121](#) [H2224](#)

הוּא הוּא
huko yeye
[H8033](#) [H1931](#)

Jua huchomoza na jua huzama, nalo huharakisha kurudi mawioni.

6 הוּעֵדָה סֹבֵב וְסוּבָב צָפוֹן אֶל-וְסוּבָב וְרִוּוּם אֶל-הוּעֵדָה
huenda kuzunguka kuzunguka kaskazini kuelekea na-huzunguka kusini kuelekea Huenda
[H1980](#) [H5437](#) [H5437](#) [H6828](#) [H0413](#) [H5437](#) [H1864](#) [H0413](#) [H1980](#)

הָרִיחַ וְעַל-סְבִיבֹתָיו שָׁב הָרִיחַ:
upepo hurudi mizunguko-yake na-juu-ya upepo
[H7307](#) [H7725](#) [H5439](#) [H7307](#)

Upepo huvuma kuelekea kusini na kugeukia kaskazini, hurudia mzunguko huo huo, daima ukirudia njia yake.

7 מְחֹמוֹזָה אֶל-מְלָאָה אֵינְנוּ וְהִים לַבָּהָרִים אֶל-הַלְּבָיִם הַנְּחָלִים כָּל-מְחֹמוֹזָה
mahali kuelekea kujaa haijazidi lakini-bahari bahari kuelekea inaenda mito Yote
[H4725](#) [H0413](#) [H4392](#) [H0369](#) [H3220](#) [H3220](#) [H0413](#) [H1980](#) [H3605](#)

שְׁהֵנְחָלִים הַלְּבָיִם שָׁם הֵם שָׁבִים לְקִנְיָתָם:
kwenda hurudi wao huko inaenda ambako-mito
[H3212](#) [H7725](#) [H1992](#) [H8033](#) [H1980](#)

Mito yote hutiririka baharini, hata hivyo bahari kamwe haijai. Mahali mito inapotoka, huko hurudi tena.

עֵיִן	תְּשֻׁבָּה	לֹא־	לְדַבֵּר	אִישׁ	יֻכַּל	לֹא־	וְנֹשִׁים	תְּדַבְּרִים	כֹּל־	8
jicho	jicho	haishbii	kusema	mtu	mtu	hawezi	yanachosha	mambo	Vitu-vyote	
	H7646	H3808	H1696	H0376	H3201	H3808	H3023	H1697	H3605	

מִשְׁמַע:	אֵיִן	תַּמְלֵא	וְלֹא־	לְרֵאוֹת
kusikia	sikio	sikio	wala-haijazi	kuona
H8085	H0241	H4390	H3808	H7200

Vitu vyote vinachosha, zaidi kuliko mtu anavyoweza kusema. Jicho kamwe halitosheki kutazama, wala sikio halishibi kusikia.

שִׁיעָשָׂה	הוּא	שָׁנַעְשָׂה	וּמַה־	שִׁיחָהּ	הוּא	שִׁיחָהּ	מַה־	9
kitakachofanywa	ndicho	kilichofanywa	na-nini	kitakachokuwa	ndicho	kilichokuwa	Nini	
	H1931		H4100	H1961	H1931	H1961	H4100	

הַשְּׂמֵשׁ:	תַּחַת	חֲדָשׁ	כֹּל־	וְאֵיִן
jua	chini-ya	kipya	chochote	na-hakuna
H8121	H8478	H2319	H3605	H0369

Kile kilichokuwepo kitakuwepo tena, kile kilichofanyika kitafanyika tena, hakuna kilicho kipya chini ya jua.

הָיָה	כָּבֹד	הוּא	חֲדָשׁ	זֶה	רְאֵה־	שִׂיאֲמַר	דְּבַר	יֵשׁ	10
lilikuwa	tayari	hilo	ni-kipya	hili	Tazama	ambalo-mtu-anasema	jambo	Kuna	
H1961	H3528	H1931	H2319	H2088	H7200	H0559	H1697	H3426	

מִלְּפָנָיו:	הָיָה	אֲשֶׁר	לְעֵלְמִים
kabla-yetu	vilikuwa	ambavyo	kwa-vizazi
H6440	H1961		H5769

Kuna kitu chochote ambacho mtu anaweza kusema, "Tazama! Kitu hiki ni kipya"? Kilikuwepo tangu zamani za kale, kilikuwepo kabla ya wakati wetu.

יְהִיָּה	לֹא־	שִׁיחָהּ	לְאַחֲרָיִם	וְנָם	לְרֵאשִׁימִים	זְכָרוֹן	אֵיִן	11
na	hawatakuwa	watakaokuwa	wa-baadaye	na-pia	ya-wa-kwanza	kumbukumbu	Hakuna	
H1961	H3808	H1961	H0314	H1571	H7223	H2146	H0369	

פ	לְאַחֲרָיִם:	שִׁיחָהּ	עִם	זְכָרוֹן	לְהֵם
—	baadaye	watakaokuwa	pamoja-na	kumbukumbu	kwao
	H0314	H1961		H2146	H1992

Hakuna kumbukumbu ya watu wa zamani, hata na wale ambao hawajaja bado hawatakumbukwa na wale watakaofuata baadaye.

בִּירוּשָׁלַיִם:	יִשְׂרָאֵל	עַל־	מַלְכָּה	הָיִיתִי	קִהְלֵת	אֲנִי	12
katika-Yerusalemu	Israeli	juu-ya	mfalme	nilikuwa	Mhubiri	Mimi	
H3389	H3478		H4428	H1961	H6953	H0589	

Mimi, Mhubiri, nilikuwa mfalme wa Israeli katika Yerusalemu.

כֹּל־	עַל	בְּחֻכְמָה	וְלִחְוֹר	לְדַרְוֹשׁ	לִבִּי	אֶת־	וְנִתְּנִי	13
yote	kuhusu	kwa-hekima	na-kuchunguza	kutafuta	moyo-wangu	—	Na-nikaweka	
H3605		H2451	H8446	H1875		H0853	H5414	

אֱלֹהִים	נָתַן	לְעֵ	עֲנִין	וְהוּא	הַשְּׁמַיִם	תַּחַת	נַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר
Mungu	aliyotoa	ngumu	kazi	huu	mbingu	chini-ya	yanayofanywa	yanayofanywa
H0430	H5414		H6045	H1931	H8064	H8478		

בּוֹ:	לְעֵנֹת	הָאָדָם	לְבָנֵי
nayo	kujishughulisha	wanadamu	kwa-wana-wa
		H0120	

Nilitumia muda wangu wote kujifunza na kuvumbua kwa hekima yote yanayofanyika chini ya mbingu. Jinsi gani Mungu ameweka mzigo mzito juu ya wanadamu!

הַבִּיל	הַכֹּל	וְהִנֵּה	הַשְּׂמֵשׁ	תַּחַת	שְׁנַעַשׂוּ	הַמַּעֲשִׂים	כֹּל-	אֶת-	רְאִיתִי	14
ni-ubatili	yote	na-tazama	jua	chini-ya	yanayofanywa	matendo	yote	—	Nimeona	
H1892	H3605	H2009	H8121	H8478		H4639	H3605	H0853	H7200	

וְרֵעוֹת
na-kufuata
רֵיחַ:
upepo
[H7307](#) [H7469](#)

Nimeshaona mambo yote yanayotendeka chini ya jua, hayo yote ni ubatili, hii ni kukimbiza upepo.

יִוְכַל	לֹא-	וְחִסְרוֹן	לְתַקֵּן	יִוְכַל	לֹא-	מֵעֵת	15
kuhesabiwa	hauwezi	na-upungufu	kunyooshwa	kunyooshwa	hakiwezi	Kilichopotoka	
H3201	H3808	H2642	H8626	H3201	H3808	H5791	

לְהִמְנֹת:
kuhesabiwa
[H4487](#)

Kilichopindika hakiwezi kunyooshwa, kile ambacho hakipo haiwezekani kukihesabu.

הִנֵּקֵלְתִי	הִנֵּה	אֲנִי	לְאֹמֵר	לְבִי	עִם-	אֲנִי	דְּבַרְתִּי	16
nimekuwa-mkubwa	tazama	mimi	nikisema	moyo-wangu	na	mimi	Niliongea	
H1431	H2009	H0589	H0559			H0589	H1696	

יְרוּשָׁלַם	עַל-	לְפָנַי	הִיְהִי	אֲשֶׁר-	כֹּל-	עַל	חֵכְמָה	וְהוֹסַפְתִּי	
Yerusalemu	juu-ya	kabla-yangu	walikuwa	waliokuwa	wote	kuliko	hekima	na-nimeongeza	
H3389		H6440	H1961		H3605		H2451	H3254	

וְלִבִּי
na-moyo-wangu
רְאָה
umeona
הַרְבֵּה
mengi
חֵכְמָה
hekima
וְרֵעֵת:
na-maarifa
[H1847](#) [H2451](#) [H7200](#)

Niliwaza mwenyewe, "Tazama, nimekuwa na kuongezeka katika hekima kuliko yeyote aliyewahi kutawala Yerusalemu kabla yangu. Nimekuwa na uzoefu mkubwa wa hekima na maarifa."

וְרֵעֵתִי	וְשִׁבְלוֹת	הוֹלְלוֹת	וְרֵעֵת	חֵכְמָה	לְרַעַת	לְבִי	וְאֵתְנָה	17
nilijua	na-upumbavu	wazimu	na-kujua	hekima	kujua	moyo-wangu	Na-nikaweka	
H3045		H1947	H3045	H2451	H3045		H5414	

שָׁנִים-
kwamba-hii-pia
זֶה
hii
הוּא
ni
רֵעִי
kufuata
רֵיחַ:
upepo
[H7307](#) [H7475](#) [H1931](#) [H2088](#) [H1571](#)

Ndipo nilipojitahidi kufahamu kutofautisha hekima, wazimu na upumbavu, lakini nikatambua hata hili nalo ni kukimbiza upepo.

יֹוֹסִיף	רֵעֵת	וְיֹוֹסִיף	כְּעֵס	רַב-	חֵכְמָה	בְּרֵב	כִּי	18
huongeza	maarifa	na-anayeongeza	huzuni	wingi-wa	hekima	katika-wingi-wa	Kwa-sababu	
H3254	H1847	H3254			H2451	H7230		

מִכְאוֹב:
maumivu
[H4341](#)

Kwa kuwa hekima nyingi huleta huzuni kubwa; maarifa yanapoongezeka, masikitiko yanaongezeka.